

Державна архівна служба України
Український науково-дослідний інститут архівної справи
та документознавства
(УНДІАСД)

**СЛОВНИК ТЕРМІНІВ ЩОДО АУДІОВІЗУАЛЬНИХ ДОКУМЕНТІВ
У СФЕРІ АРХІВНОЇ СПРАВИ**

СХВАЛЕНО

Протокол засідання
Нормативно-методичної
комісії Укрдержархіву
30 грудня 2021 р. № 11

Київ 2021

ЗМІСТ

Передмова	3
Загальні поняття	5
Кіно- і відеодокументи та їхні носії	13
Фотодокументи та їхні носії	22
Фонодокументи та їхні носії	26
Цифрові аудіовізуальні документи та їхні носії	33
Абетковий покажчик українських термінів	37
Абетковий покажчик англійських термінів	45
Бібліографія	54

ПЕРЕДМОВА

Термінологія аудіовізуальних документів, зокрема у сфері архівної справи, відображена у низці законодавчих і нормативно-правових актів, нормативних документів, термінологічних словників тощо. Проте зміни, пов'язані з розвитком інформаційного суспільства, вимагають перегляду наявної термінології щодо створення, використання, поширення та зберігання аудіовізуальних документів. До процесу створення та розповсюдження аудіовізуальних документів долучилися заклади значно ширшого кола сфер діяльності, а не лише засоби масової інформації та установи культурної спадщини (архіви, бібліотеки, музеї). Внаслідок цього суттєво збільшився як обсяг аудіовізуальних документів, які знаходять до архівів, так і їх видовий склад, що, у свою чергу, позначилося на самій типології термінів, пов'язаних з аудіовізуальними документами.

Потребу в підготовці словника з архівної справи щодо аудіовізуальних документів актуалізує також наявність в обігу численних неупорядкованих термінів, частина з яких уже застаріла, змінила свій первинний зміст у зв'язку з розвитком і вдосконаленням самих об'єктів термінотворення – аудіовізуальних документів, виникненням нових способів документування, зберігання, передавання, використання аудіовізуальної документної інформації.

Розроблений словник є галузевим термінологічним словником, основна мета якого – встановлення сучасного понятійного апарату щодо аудіовізуальних документів у сфері архівної справи.

За типом словник є коротким тлумачно-перекладним спеціальним нормативно-довідковим виданням. До словника включено понад 150 термінів, що визначають основні види, носії, процеси створення, зберігання та використання аудіовізуальних документів.

Джерелами термінів словника стали законодавчі й нормативно-правові акти у сфері архівної справи, діловодства, кінематографії, телебачення і радіомовлення, авторського права тощо; міжнародні стандарти; національні та

галузеві стандарти України; національні стандарти інших країн; термінологічні словники; методичні посібники.

Терміни у словнику класифіковано відповідно до основних типів аудіовізуальних документів (кіно- і відеодокументи, фонодокументи, фотодокументи). Поява і масове впровадження електронних носіїв інформації, цифровізація архівної справи зумовили виокремлення у словнику термінів, що позначають цифрові аудіовізуальні документи та їхні носії.

Структурно словник складається з передмови; термінів та їх визначень, систематизованих за розділами «Загальні поняття», «Кіно- і відеодокументи та їхні носії», «Фотодокументи та їхні носії», «Фонодокументи та їхні носії», «Цифрові аудіовізуальні документи та їхні носії»; абеткових покажчиків українських та англійських термінів; бібліографії.

У середині розділів термінологічні статті розміщено за абетковим принципом. Українські терміни супроводжуються термінами-відповідниками англійською мовою.

До словника увійшли як терміни-однослови («фотоальбом», «кінодокумент», «фонограма» тощо), так і термінологічні словосполучення та звороти («оцифрований аудіовізуальний документ», «аудіовізуальний архів», «фунгіцидне оброблення аудіовізуальних документів» тощо). Терміни, що складаються з кількох слів – терміноелементів, подано з прямим порядком слів.

Термінологічна стаття включає: заголовок статті (термін), термін-відповідник англійською мовою, визначення поняття. Поряд з основним терміном та терміном-відповідником через крапку з комою наведено їхні синоніми (за наявності).

Абеткові покажчики українських та англійських термінів містять посилання на сторінки словника, де розміщено відповідні терміни.

У розділі «Бібліографія» наведено джерела та публікації з питань термінології аудіовізуальних документів.

Словник призначений для працівників архівних та інших установ, які зберігають аудіовізуальні документи, науковців, викладачів, аспірантів і студентів закладів вищої освіти.

Загальні поняття

Автор аудіовізуального документа

author of an audiovisual document

фізична або юридична особа, яка створила аудіовізуальний документ

Автор аудіовізуального твору

author of an audiovisual work

фізична особа, яка своєю творчою працею створила аудіовізуальний твір (автор сценарію і/або текстів, діалогів аудіовізуального твору, режисер-постановник, художник-постановник, оператор-постановник, автор спеціально створеного для аудіовізуального твору музичного твору з текстом чи без нього)

Аналоговий аудіовізуальний документ

analogue audiovisual document

документ, створений на аналогових носіях інформації (кіноплівка, скло, фотопапір, грамофонна платівка, аудіо- або відеокасета тощо)

Аркуш обліку кіно-, фото-, фоно-, відеодокументів

registration form for film-, photo-, phono-, videodocuments

документ, призначений для обліку кількості та розкриття змісту аудіовізуальних документів (окремо за видами документів), змін у їх складі та обсязі

Архівна аудіовізуальна колекція

archival audiovisual collection

сукупність аудіовізуальних документів, що виникли у процесі діяльності різних фондоутворювачів, мають наукову, історико-культурну цінність та об'єднані за однією або кількома ознаками (тематичною, авторською, хронологічною, номінальною тощо)

Аудіовізуальний архів***audiovisual archives***

архівна установа, що забезпечує комплектування, облік, зберігання аудіовізуальних документів і використання відомостей, які в них містяться;

сукупність аудіовізуальних документів, які відображають історію життя або діяльності певної особи, держави, суспільства, нації тощо

Аудіовізуальний документ***audiovisual document***

документ, зміст якого представлено у вигляді зображення і/або звуку, для фіксування яких застосовують аудіовізуальні засоби

Аудіодокумент; аудіальний документ***audio document; audial document***

документ, що містить звукову інформацію і сприймається органами слуху

Аудіовізуальна спадщина***audiovisual heritage***

сукупність успадкованих від попередніх поколінь об'єктів, що становлять постійну цінність для суспільства, та включає:

1) аудіовізуальні документи, створені в результаті діяльності засобів масової інформації, або інших юридичних чи фізичних осіб, що містять рухомі зображення і/або звук, та призначені чи не призначені для розповсюдження;

2) об'єкти, матеріали, роботи, у тому числі нематеріальні, що відносяться до аудіовізуальних документів із технічної, технологічної, культурної, історичної точки зору, а також матеріали індустрії кіно, трансляції та звукозапису (література, рукописи, сценарії, постери, рекламні матеріали, декорації, костюми тощо);

3) концепції збереження застарілих навичок і умов, пов'язаних із відтворенням носіїв;

4) нелітературні та графічні матеріали (фотодокументи, карти, слайди тощо)

Аудіовізуальний твір

audiovisual work

твір, що фіксується на певному матеріальному носії (кіно- або магнітній плівці, магнітному диску, компакт-диску тощо) у вигляді послідовних кадрів (зображень), аналогових чи дискретних сигналів, які відображають (закодовують) рухомі зображення зі звуком або без нього, і сприйняття якого є можливим виключно за допомогою того чи іншого виду екрана (кіноекрана, телевізійного екрана тощо), на якому рухомі зображення візуально відображаються за допомогою певних технічних засобів

Бобіна

reel

катушка для намотування кіно- або магнітної плівки

Відеофонограма

videophonogram; video tape recording

відеозвукозапис на відповідному матеріальному носії (магнітній плівці, магнітному чи оптичному диску тощо) виконання або будь-яких рухомих зображень зі звуком, окрім зображень у вигляді запису, що є складовою частиною аудіовізуального твору

Відтворення примірників аудіовізуального твору, фонограми, відеограми

copies of an audiovisual work, phonogram, videogram reproduction

виготовлення одного або більше примірників аудіовізуального твору, відеограми, фонограми у будь-якій матеріальній формі та записування їх

інформації для тимчасового чи постійного зберігання в електронній (у тому числі цифровій), оптичній або іншій формі, для відтворення якої застосовують відповідну апаратуру

Візуальний документ; зображувальний документ

visual document; iconographic record

документ, створений будь-яким способом, що сприймається органами зору

Електронний аудіовізуальний документ

electronic audiovisual record

електронний документ, зміст якого представлено у формі зображення і/або послідовності зображень і/або запису звуку, для фіксування та/чи відтворення яких застосовують відповідну апаратуру, на який накладено кваліфікований електронний підпис

Запис (звукозапис, відеозапис, відеозвукозапис)

recording (sound recording, video tape recording (video footage), video recording)

зафіксовані за допомогою спеціальних технічних засобів на відповідному матеріальному носії звуку і/або рухомі зображення, сприйняття, відтворення чи сповіщення яких здійснюють за допомогою відповідної апаратури

Записування інформації

information recording; data recording

створення запису шляхом перетворення інформації у просторову зміну фізичних характеристик або форми носія запису з метою збереження та подальшого відтворення записаної інформації

Звукова інформація

sound information

інформація, виражена за допомогою звуків мови, музичних звуків, шумів

Зображувальна інформація
iconographic information

точне, зменшене, збільшене або формалізоване відтворення зовнішніх характеристик реального чи уявного об'єкта за допомогою малювання, графіки, креслення, фотографії тощо

Кадр
frame

окремий знімок або статичне зображення об'єкта, зафіксованого засобами фото-, кіно-, теле-, відеозйомки

Консерваційно-профілактичне оброблення аудіовізуальних документів
conservation and preventive processing of audiovisual documents

комплекс заходів, спрямованих на забезпечення фізико-хімічної збереженості аудіовізуальних документів, які здійснюються періодично, у певній послідовності та спрямовані на стабілізацію і уповільнення процесів старіння аудіовізуальних документів, захисту від впливу шкідливих факторів, попередження деструкції їх основи (очищення поверхні аудіовізуальних документів від пилу і бруду, оброблення спеціальними хімічними речовинами, перемотування тощо)

Контрафактний примірник аудіовізуального твору, фонограми, відеограми
counterfeit copy of an audiovisual work, phonogram, videogram

примірник аудіовізуального твору, фонограми, відеограми, що відтворений, опублікований і/або розповсюджуваний з порушенням авторського права та/чи суміжних прав

Копія аудіовізуального документа фонду користування
audiovisual document reference copy

копія аудіовізуального документа, виготовлена на будь-якому носії та призначена для користування замість оригіналу

Магнітна плівка

magnetic tape

носій інформації у формі стрічки з пластичного матеріалу, поверхня якого покрита феромагнітним шаром, призначений для записування, зберігання та відтворення зображувальної і/або звукової інформації

Опис аудіовізуальних документів

inventory of audiovisual documents

документ, призначений для обліку кількості та розкриття змісту аудіовізуальних документів (окремо за видами документів), змін у їх складі та обсязі

Оприлюднення аудіовізуального твору

publication of the audiovisual work

здійснена за згодою автора або іншого суб'єкта авторського права та/чи суміжних прав дія, що вперше робить аудіовізуальний твір доступним для публіки шляхом опублікування, публічного показу, публічної демонстрації тощо

Опублікування аудіовізуального твору, фонограми, відеограми

publication of the audiovisual work, phonogram, videogram

випуск в обіг за згодою автора або іншого суб'єкта авторського права та/чи суміжних прав виготовлених поліграфічним, електронним або іншими способами примірників аудіовізуального твору, фонограми, відеограми у кількості, здатній задовольнити, з урахуванням характеру аудіовізуального твору, фонограми, відеограми, розумні потреби публіки, їх продажем, здаванням у майновий найм, побутовим чи комерційним прокатом, наданням

доступу до них через електронні системи інформації таким чином, що будь-яка особа може його отримати з будь-якого місця і у будь-який час за власним вибором або передачею права власності на них чи володіння ними іншими способами

Примірник аудіовізуального твору

audiovisual work copy

копія аудіовізуального твору на відповідному матеріальному носії, яка виконана безпосередньо або опосередковано з оригіналу чи копії аудіовізуального твору і містить усі зафіксовані в ньому рухомі зображення або їх частину зі звуком чи без нього

Публічна демонстрація аудіовізуального твору, відеограми

public demonstration of the audiovisual work, videogram

публічне одноразове або багаторазове представлення публіці аудіовізуального твору чи зафіксованого у відеограмі виконання або будь-яких рухомих зображень

Публічний показ аудіовізуального твору, фонограми, відеограми

public display of audiovisual work, phonogram, videogram

будь-яка демонстрація оригіналу або примірника аудіовізуального твору, виконання, фонограми, відеограми, передачі організації мовлення безпосередньо чи на екрані за допомогою плівки, слайда, телевізійного кадру тощо (за винятком передачі в ефір) або за допомогою інших пристроїв чи процесів;

демонстрація окремих кадрів аудіовізуального твору або відеограми без дотримання їх послідовності

Ракорд

leader

частина кіно- або фотоплівки чи магнітної плівки, призначена для її зарядки або заправки, захисту від механічних пошкоджень та нанесення розпізнавальних написів

Страхова копія аудіовізуального документа

insurance copy of the audiovisual document

копія аудіовізуального документа, створена для збереження інформації на випадок пошкодження або втрати оригіналу

Фунгіцидне оброблення аудіовізуальних документів

fungicidal processing of audiovisual documents

оброблення аналогових аудіовізуальних документів хімічними препаратами, що захищають їх від пліснявіння

Хіміко-технологічне оброблення аудіовізуальних документів

chemical and technology processing of audiovisual documents

сукупність послідовних операцій проявлення, закріплення, промивання, сушіння тощо аналогових аудіовізуальних документів

Кіно- і відеодокументи та їхні носії

Виробник відеограми

videogram maker

фізична або юридична особа, яка взяла на себе ініціативу і несе відповідальність за перший відеозапис виконання чи будь-яких рухомих зображень зі звуком або без нього

Виробник фільму

filmmaker

фізична або юридична особа, яка взяла на себе ініціативу і несе відповідальність за виробництво фільму

Відеограма

videogram

відеозапис на відповідному матеріальному носії (магнітній плівці, магнітному чи оптичному диску тощо) виконання або будь-яких рухомих зображень зі звуком або без нього, окрім зображень у вигляді запису, що є складовою частиною аудіовізуального твору

Відеодокумент

videotape; videorecord; videodocument

документ, зміст якого представлено у вигляді рухомих зображень зі звуком або без нього, для фіксування яких застосовують засоби відеозапису

Відеодокумент на дисковому носіїві

videodocument on disk media

копія відеодокумента, виготовлена з оригіналу або копії будь-якої системи відеозвукозапису за допомогою аналогового чи цифрового запису

Відеодокумент на магнітній плівці***videodocument on magnetic tape***

копія відеодокумента, виготовлена з оригіналу або копії будь-якої системи відеозвукозапису за допомогою магнітного чи цифрового запису

Відеокасета***videocassette (video cassette); videotape; videotape cassette***

плівковий посій, призначений для записування, зберігання та відтворювання зображувальної і/або звукової інформації

Відеоплівка***videotape***

магнітна плівка, призначена для записування, зберігання та відтворювання зображувальної і/або звукової інформації

Еталонна копія кінодокумента***master copy of the filmdocument***

копія кінодокумента із зображенням і фонограмою або без неї, отримана з негатива чи контратипу і затверджена як еталон

Кінодокумент***motion picture; cinematographic film; filmdocument***

документ, зміст якого представлено у вигляді послідовно розташованих рухомих зображень зі звуком або без нього, для фіксування яких застосовують кінематографічні засоби

Кіножурнал***newsreel***

періодичний кіновипуск, що містить інформаційні та художньо-публіцистичні блоки, які відтворюють проблематику суспільно-політичних,

економічних, соціально-культурних змін у міжнародному, національному або регіональному вимірах

Кінолітопис

film chronicle (annals)

зібрання документальних кінозйомок, що відтворює послідовність, перебіг, зміст суспільно значущих подій та явищ

Кіноплівка

film; motion-picture film

фотографічний матеріал на гнучкій основі (нітрооснові, триацетатній основі, лавсановій основі), призначений для записування, зберігання та відтворювання зображувальної і/або звукової інформації

Кіносюжет (відеосюжет)

take (picture shot)

кіно- або відеодокумент, що містить сукупність окремих епізодів, об'єднаних спільним задумом та ідеєю

Комплект кінодокумента

set of motion picture(s); set of moving images

сукупність оригіналів і копій кінодокумента, що становлять одну одиницю обліку (негатив зображення, негатив фонограми, магнітна фонограма, позитив, проміжний позитив тощо)

Контратив; дубль-негатив

dupe negative; duplicate negative

копія кінодокумента, виготовлена з проміжного позитива або безпосередньо із негатива з наступним хіміко-технологічним обробленням, призначена для виготовлення копій

Контрольна копія кінодокумента***master print of the filmdocument***

копія кінодокумента із зображенням та звуком або без нього, отримана з контратипу і затверджена як еталон для тиражування кінодокументів

Магнітна фонограма***magnetic sound track***

оригінал фонограми, виготовлений за допомогою механічного запису на магнітній плівці, призначений для зберігання та відтворення звукової інформації кінодокумента

Монтажний аркуш***dope sheet; montage list***

вид архівного опису, що містить покадрове або попланове описання змісту закінченого кінотвору

Монтажний план; монтажний кадр***take; scene; strip***

складова частина кінодокумента, що являє собою безперервно зняте зображення предмета або окремого моменту події, явища

Негатив зображення; негатив***negative image; negative***

оригінал кінодокумента на негативній кіноплівці, виготовлений за допомогою кінематографічних засобів із наступним хіміко-технологічним обробленням, призначений для виготовлення копій

Негатив фонограми; оптична фонограма***sound negative***

оригінал фонограми на фотографічній кіноплівці, виготовлений за допомогою кінематографічних засобів із наступним хіміко-технологічним обробленням, призначений для відтворення звукової інформації, тиражування та дублювання кінодокументів

Обернений позитив

reversal film; intermediate positive of film

оригінал кінодокумента, виготовлений за допомогою кінематографічних засобів із наступним хіміко-технологічним обробленням, призначений для безпосереднього відтворення інформації

Одиниця зберігання відеодокументів

item of videorecords

фізично відокремлена відеокасета, диск, файл із записом зображувальної і звукової інформації

Одиниця зберігання кінодокументів

item of film records

один або декілька фізично відокремлених рулонів кіно- чи магнітної плівки із записом зображувальної і/або звукової інформації

Одиниця обліку відеодокументів

stocktaking item of videorecords

одна або декілька одиниць зберігання із записом аудіовізуального твору чи зйомки певної події, явища

Одиниця обліку кінодокументів

stocktaking item of film records

одна або декілька одиниць зберігання із записом кінотвору чи зйомки певної події, явища

Опис відеозйомок***video shooting inventory; image acquisition inventory***

вид архівного опису, що розкриває зміст відеодокумента

Опис кіносюжетів***take/scene/strip inventory***

вид архівного опису, що містить описання окремих кіносюжетів

Позитив***positive; print***

копія кінодокумента, виготовлена з негатива або контратипу, з наступним хіміко-технологічним обробленням, призначена для показу чи перегляду

Позитивна копія кінодокумента***positive of motion picture(s)***

копія кінодокумента із зображенням та звуком або без нього на одній позитивній кіноплівці

Примірник відеограми***copy of videogram***

копія відеограми на відповідному матеріальному носії, яка виконана безпосередньо або опосередковано з оригіналу чи копії відеограми і містить усі зафіксовані на ній рухомі зображення або їх частину зі звуком чи без нього

Проміжний позитив***intermediary positive***

копія кінодокумента, виготовлена з негатива або контратипу на кіноплівці з наступним хіміко-технологічним обробленням, призначена для виготовлення контратипу

Режисерський архівний каталог***filmmaker's archival catalog(ue)***

архівний каталог, що містить вторинну документну інформацію про кінофільми, розташовану в алфавітному порядку за прізвищами режисерів

Робоча копія кінодокумента***work print of the filmdocument; cutting copy of the filmdocument***

копія кінодокумента, змонтована з монтажних планів робочого позитива, синхронізованого з фонограмою, призначена для монтування негативів кінодокумента

Робочий позитив кінодокумента***working positive of filmdocument***

позитивна копія кінодокумента, виготовлена з негатива або контратипу для монтування робочих копій кінодокумента

Спецвипуск***special report***

кіно- або відеодокумент, що містить оперативну інформацію про найбільш значну подію чи особу

Справа відеодокумента***videotape file***

справа, що створюється в архівній установі на одну або декілька одиниць обліку відеодокумента та містить документи про історію створення, зміст, використання і технічний стан відеодокумента

Справа кінодокумента***motion picture(s) file***

справа, що створюється в архівній установі на кожну одиницю обліку кінодокумента та містить документи про історію створення, зміст, використання і технічний стан кінодокумента

Стартування кінодокументів

filmdocuments starting

нумерація кожного плану негативу зображення або копії, що замінює його всередині окремої одиниці зберігання, що закріплює порядок розташування планів у кінотворі

Телесюжет

TV spot

кіно- або відеодокумент, що містить коротке повідомлення з певної тематики, яке демонструється на телеекрані та може бути окремою частиною телепередачі, зокрема інформаційної

Фільм (кінофільм, відеофільм, телефільм)

film (motion picture; cinematographic film, videofilm, TV film)

аудіовізуальний твір, що складається з епізодів, поєднаних між собою творчим задумом і зображувальними засобами, та є результатом спільної діяльності його авторів, виконавців і виробників

Фільмовий архівний каталог

catalog(ue) of filmography

архівний каталог, що містить вторинну документну інформацію про кінофільми, розташовану в алфавітному порядку за їхніми назвами

Фільмокопія

film copy; motion picture print; film positive; film print

примірник фільму, виготовлений із застосуванням вихідних матеріалів фільму

Фільмотека

cinematheque; film archives; filmoteca

архів кінодокументів юридичної або фізичної особи;
систематизоване зібрання кінодокументів

Фонодокументи та їхні носії

Аудіокасета; компакт-касета

audiocassette (audio cassette); audiotape cassette; sound cassette

плівковий носій, призначений для записування, зберігання та відтворення звукової інформації

Виробник фонограми

phonogram maker

фізична або юридична особа, яка взяла на себе ініціативу і несе відповідальність за перший звукозапис виконання або будь-яких звуків

Восковий валик; фонографічний валик

wax cylinder; cylinder, phonograph cylinder

оригінал фонодокумента на порожньому циліндрі з воскоподібної маси, виготовлений за допомогою фонографічного запису

Грамофонна платівка; грамплатівка

gramophone record; phonograph record

позитивна копія грамофонного оригіналу у формі диска, на якому записаний звук, що не стирається, виготовлена методом пресування, штампування або виливання

Грамофонний оригінал; оригінал грамофонного запису

original gramophone record

оригінал фонодокумента на металевому дисковому носіїві, виготовлений за допомогою механічного запису

Другий металевий оригінал фонограми

mother tape

гальванопластична негативна копія першого металевого оригіналу фонограми

Електростатичний захист фонодокументів

electrostatic cover of phonotape/sound recording

комплекс технічних заходів, спрямованих на запобігання впливу на фонодокументи зовнішніх електромагнітних полів

Лаковий диск; тондиск

lacquer disc

носій механічного звукозапису у формі диска, що складається з основи та лакового робочого шару

Лаковий оригінал фонограми

lacquer original phonogram

фонограма на лаковому диску, з якої гальвано-пластичним способом виготовляють перший оригінал фонограми

Матриця фонограми

stamper

фонодокумент на металевому дисковому носії у вигляді негативної копії оригіналу грамофонної платівки, призначений для її тиражування

Одиниця зберігання фонодокументів

item of phonotape/sound recording

фізично відокремлений рулон магнітної плівки, аудіокасета, восковий валик, файл із записом звукової інформації

Одиниця обліку фонодокументів

stocktaking item of phonotape/sound recording

одна або декілька одиниць зберігання із записом звукової інформації про певну подію, один чи кілька літературних і художніх творів, об'єднаних за авторською, тематичною або іншою ознакою

Перший металевий оригінал фонограми

master original

гальванопластична негативна копія лакового оригіналу фонограми

Примірник фонограми

copy of phonogram

копія фонограми на відповідному матеріальному носії, яка виконана безпосередньо або опосередковано з оригіналу чи копії фонограми і містить усі зафіксовані на ній звуки або їх частину

Третій металевий оригінал фонограми

third mother tape of the phonogram; third master of the phonogram

гальванопластична негативна копія другого металевого оригіналу фонограми

Фонограма

phonogram

звукозапис на відповідному матеріальному носії (магнітній плівці, магнітному або оптичному диску, грамофонній платівці тощо) виконання або будь-яких звуків, окрім звуків у вигляді запису, що є складовою частиною аудіовізуального твору

Фонодокумент

phonodocument; phonotape; sound recording

документ, зміст якого представлено у вигляді звуку, для фіксування якого застосовують засоби звукозапису

Фонодокумент на дисковому носіїві***phonotape/sound recording on disk media***

копія фонодокумента, виготовлена з оригіналу або копії будь-якої системи звукозапису за допомогою цифрового запису

Фонодокумент на магнітній плівці***phonotape/sound recording on magnetic tape***

копія фонодокумента, виготовлена з оригіналу або копії будь-якої системи звукозапису за допомогою магнітного запису

Фонотека***sound library; record library; library of sound recordings; sound archives***

архів фонодокументів юридичної або фізичної особи;
систематизоване зібрання фонодокументів

Фотодокументи та їхні носії

Альбуміновий відбиток

albumen print

фотовідбиток, отриманий на альбуміновому покритті, обробленому чутливими до світла солями срібла і підданому дії світла через фотонегатив

Внутрішній опис фотоальбому

list of the contents of a scrapbook (photoalbum)

обліковий документ, призначений для обліку і розкриття змісту фотопозитивів, що розміщені у фотоальбомі

Вугільний відбиток; карбоновий відбиток

carbon print

фотовідбиток, отриманий на папері або іншому носії з вугільної тканини, спочатку підданій дії світла через фотонегатив

Дагеротип

daguerreotype

фотовідбиток на покритій сріблом мідній пластинці

Діанозитив; слайд

transparency; slide

оригінал фотодокумента у вигляді одиничного фотографічного зображення, виготовлений за допомогою технічних засобів фотографування на прозорому плівковому носіїві, з наступним хіміко-технологічним обробленням, призначений для перегляду або проекції на екран

Колодієвий відбиток

collodion print

фотовідбиток, отриманий на колодієвому покритті, обробленому чутливими до світла солями срібла і підданому дії світла через фотонегатив

Мікрокарта

microcard; microfilm card

мікроформа на форматному носії з непрозорою основою із послідовним розташуванням мікрозображень у декілька рядів у вигляді сітки

Мікрокопія

microcopy

зменшена копія фотодокумента, отримана будь-яким способом, для виготовлення і використання якої потрібне збільшення за допомогою спеціальної апаратури

Мікрофільм

microfilm

мікроформа у вигляді плівки або плівки, згорнутої в рулон із послідовним розташуванням мікрозображень в один або два ряди

Мікрофіша

microfiche

мікроформа на прозорій форматній плівці з послідовним розташуванням мікрозображень у декілька рядів у вигляді сітки

Мікроформа

microform

фотодокумент на плівковому або іншому носії інформації, що містить мікрозображення, для виготовлення і використання якого потрібне збільшення за допомогою спеціальної апаратури

Мікрофотокопія***microcard***

мікрокопія документа, виготовлена фотографічним способом

Одиниця зберігання фотодокументів***item of photographic records***

один або декілька кадрів зйомки (фотонегатив, фотоконтратип, фотопозитив, діапозитив, рулон діафільму, фотоальбом, файл)

Одиниця обліку фотодокументів***stocktaking item of photographic records***

один або декілька кадрів зйомки (фотонегатив, фотоконтратип, фотопозитив, діапозитив, рулон діафільму, фотоальбом, файл)

Опис фотоальбомів***inventory of photoalbums***

вид архівного опису, призначений для обліку кількості фотоальбомів

Проміжний фотопозитив***intermediary print***

копія фотодокумента, виготовлена з фотонегатива на спеціальній фотоплівці з наступним хіміко-технологічним обробленням, призначена для виготовлення фотоконтратипу

Стереослайд; стереограма***stereograph***

фотодокумент у вигляді пари позитивних зображень на фотоплівці, які, якщо їх розглядати у стереоскопічному пристрої, забезпечують стереоскопічне зображення

Фотоальбом***scrapbook; photoalbum***

альбом із фотопозитивами, об'єднаними за певною ознакою

Фотовідбиток***photoprint; photographic print***

копія фотодокумента на фотопапері;

позитивне фотографічне зображення на фотопапері

Фотографія на матерії***rapporture***

зображення на проолієній тканині, клейонці тощо, покритій колодієм

Фотографія на металі***ferrotype***

зображення на чорній або темно-коричневій емальованій тонкій металевій пластині, покритій колодієм

Фотографія на склі***vitrotype***

зображення на скляній пластинці, покритій колодієм або альбуміном

Фотографія; фото; фотографічне зображення; фотозображення***photograph; photo***

зображення, зафіксоване на світлочутливій поверхні під дією електромагнітного опромінювання (світло, рентгенівські промені тощо)

Фотодокумент***photograph; photographic record***

документ, зміст якого представлено у вигляді окремого(-их) зображення(-ень), для фіксування якого(-их) застосовують фотографічні засоби

Фотоконтратип; дубль-негатив

dupe negative; duplicate negative

копія фотодокумента, виготовлена з проміжного фотопозитива або безпосередньо із фотонегатива з наступним хіміко-технологічним обробленням, призначена для виготовлення копій

Фотокопія; фотографічна копія

photocopy

копія фотографічного зображення, виготовлена фотографічним способом під дією електромагнітних променів

Фотолітопис

photo chronicle

сукупність фотодокументів, що фіксують у часі певну важливу подію чи історичний період

Фотонегатив

photonegative

оригінал фотодокумента у вигляді одиничного фотографічного зображення, виготовлений за допомогою технічних засобів фотографування на негативній фотоплівці, склі з наступним хіміко-технологічним обробленням, призначений для виготовлення копій

Фотопанір

photographic paper

фотографічний матеріал на непрозорій паперовій підкладці зі світлочутливим покриттям, призначений для отримання та зберігання фотографічного зображення

Фотопластина

photographic plate; photoplate; coated plate

фотографічний матеріал на скляній підкладці зі світлочутливим покриттям, призначений для отримання та зберігання фотографічного зображення

Фотоплівка

photographic film

фотографічний матеріал на полімерній підкладці зі світлочутливим покриттям, призначений для отримання та зберігання фотографічного зображення

Фотопозитив

print

копія фотодокумента, виготовлена методом копіювання з фотонегатива або фотоконтратипу на фотопапір, фотоплівку, скло, метал тощо з наступним хіміко-технологічним обробленням

Фотореставрація документів

photo restoration of documents

комплекс робіт із відновлення і/або покращення фотографічних зображень за допомогою спеціальних фотографічних і комп'ютерних технологій, що дозволяє значно покращити якість оригіналу, відновити його згасаючі ділянки та виокремити приховані шари інформації, зафіксованої на носії

Фототека

photo library

архів фотодокументів юридичної особи;

систематизоване архівне зібрання фотодокументів

Цифрові аудіовізуальні документи та їхні носії

Аудіодиск

audiodisc

оптичний диск, призначений для записування, зберігання та відтворення звукової інформації

Відеодиск

videodisc

оптичний диск, призначений для записування, зберігання та відтворення зображувальної і/або звукової інформації

Диск

disc

носій інформації плоскої кругової форми, на поверхні якого інформацію записано у звичайній або ущільненій формі, що відтворюється за допомогою спеціального пристрою – дисководу

Дискета

diskette; floppy disc

магнітний диск із гнучкого матеріалу, призначений для записування, зберігання та відтворення зображувальної і/або звукової інформації

Компакт-диск

compact disc

оптичний диск, призначений для записування, зберігання та відтворення зображувальної і/або звукової інформації

Магнітний диск

magnetic disc

диск, поверхня якого покрита феромагнітним шаром, призначений для записування, зберігання та відтворювання зображувальної і/або звукової інформації

Магнітооптичний диск

magneto-optical disc

диск, який поєднує в собі магнітний і оптичний способи записування, зберігання та відтворювання зображувальної і/або звукової інформації

Оптичний диск

optical disc

диск, призначений для записування, зберігання та відтворювання зображувальної і/або звукової інформації за допомогою лазерного променя

Оцифрований аудіовізуальний документ

digitized audiovisual document

документ, отриманий в результаті конверсії аналогових аудіовізуальних документів у цифрову форму

Оцифрування

digitization

цифрова трансмісія даних об'єкту, закодованих у дискретні цифрові сигнальні імпульси, за допомогою спеціальної апаратури (сканерів, цифрових фотоапаратів тощо), тобто перетворення документа із традиційної, властивої йому форми, у цифрову (комп'ютерну) у вигляді електронного(-их) файлу(-ів) даних, придатних для запису на електронні носії

Резервна копія цифрового аудіовізуального документа

backup copy of a digital audiovisual document

копія інформації цифрового аудіовізуального документа та описової інформації про цей документ (метаданих), створена для відновлення документної інформації і метаданих на випадок їх пошкодження або втрати, у разі застосування форматів файлових даних та алгоритмів криптографічного перетворення документної інформації – для повного відновлення пошкоджених чи втрачених оригіналів із забезпеченням підтвердження їх юридичної сили і/або справжності.

Страхова копія цифрового аудіовізуального документа
insurance copy of the digital audiovisual document

копія цифрового аудіовізуального документа, створена для збереження інформації у цифровій формі на випадок пошкодження або втрати оригіналу

Цифрова аудіовізуальна колекція
digital audiovisual collection

сукупність цифрових аудіовізуальних документів, поєднаних за однією або кількома ознаками (тематичною, авторською, хронологічною, номінальною тощо), що мають наукову, історико-культурну цінність

Цифрова копія аудіовізуального документа
digital copy of an audiovisual document

копія, що містить точне знакове відтворення інформації оригіналу аудіовізуального документа, отримана в результаті конверсії аналогового аудіовізуального документа у цифрову форму або реплікації цифрового аудіовізуального документа

Цифрове записування інформації
digital recording

записування, за яким сигнал інформації перетворюють у каналі записування у цифрову форму або перекодовують з однієї цифрової форми в іншу

Цифровий аудіовізуальний документ

digital audiovisual document

документ, інформація в якому зафіксована у цифровій формі та відтворення якої в іншій формі, зрозумілій людині, можливе лише за допомогою програмно-технічних засобів

Цифровий фотоальбом

digital photoalbum

добірка впорядкованих цифрових фотографічних зображень, об'єднаних за певною ознакою, для створення та перегляду яких використовують спеціальні програми

АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК УКРАЇНСЬКИХ ТЕРМІНІВ

автор аудіовізуального документа	5
автор аудіовізуального твору	5
альбуміновий відбиток	26
аналоговий аудіовізуальний документ	5
аркуш обліку кіно-, фото-, фоно-, відеодокументів	5
архівна аудіовізуальна колекція	5
аудіальний документ	6
аудіовізуальна спадщина	6
аудіовізуальний архів	6
аудіовізуальний документ	6
аудіовізуальний твір	7
аудіодиск	33
аудіодокумент	6
аудіокасета	22
бобіна	7
виробник відеограми	13
виробник фільму	13
виробник фонограми	22
відеограма	13
відеодиск	33
відеодокумент	13

відеодокумент на дисковому носієві	13
відеодокумент на магнітній плівці	14
відеокасета	14
відеоплівка	14
відеофонограма	7
відтворення примірників аудіовізуального твору, фонограми, відеограми	7
візуальний документ	8
внутрішній опис фотоальбому	26
восковий валик	22
вугільний відбиток	26
грамофонна платівка	22
грамофонний оригінал	22
грамплатівка	22
дагеротип	26
диск	33
дискета	33
діапозитив	26
другий металевий оригінал фонограми	22
дубль-негатив	15; 30
електронний аудіовізуальний документ	8
електростатичний захист фонодокументів	23
еталонна копія кінодокумента	14

запис (звукзапис, відеозапис, відеозвукзапис)	8
записування інформації	8
звукова інформація	8
зображувальна інформація	9
зображувальний документ	8
кадр	9
карбонівий відбиток	26
кінодокумент	14
кіножурнал	14
кінолітопис	15
кіноплівка	15
кіносюжет (відеосюжет)	15
колодієвий відбиток	26
компакт-диск	33
компакт-касета	22
комплект кінодокумента	15
консерваційно-профілактичне оброблення аудіовізуальних документів	9
контратип	15
контрафактний примірник аудіовізуального твору, фонограми, відеограми	9
контрольна копія кінодокумента	16
копія аудіовізуального документа фонду користування	9
лаковий диск	23

лаковий оригінал фонограми	23
магнітна плівка	10
магнітна фонограма	16
магнітний диск	33
магнітооптичний диск	34
матриця фонограми	23
мікрокарта	27
мікрокопія	27
мікрофільм	27
мікрофіша	27
мікроформа	27
мікрофотокопія	28
монтажний аркуш	16
монтажний кадр	16
монтажний план	16
негатив	16
негатив зображення	16
негатив фонограми	16
обернений позитив	17
одиниця зберігання відеодокументів	17
одиниця зберігання кінодокументів	17
одиниця зберігання фонодокументів	23

одиниця зберігання фотодокументів	28
одиниця обліку відеодокументів	17
одиниця обліку кінодокументів	17
одиниця обліку фонодокументів	23
одиниця обліку фотодокументів	28
опис аудіовізуальних документів	10
опис відеозйомок	18
опис кіносюжетів	18
опис фотоальбомів	28
оприлюднення аудіовізуального твору	10
оптична фонограма	16
оптичний диск	34
опублікування аудіовізуального твору, фонограми, відеограми	10
оригінал грамофонного запису	22
оцифрований аудіовізуальний документ	34
оцифрування	34
перший металевий оригінал фонограми	24
позитив	18
позитивна копія кінодокумента	18
примірник аудіовізуального твору	11
примірник відеограми	18
примірник фонограми	24
проміжний позитив	18

проміжний фотопозитив	28
публічна демонстрація аудіовізуального твору, відеограми	11
публічний показ аудіовізуального твору, фонограми, відеограми	11
ракорд	11
режисерський архівний каталог	19
резервна копія цифрового аудіовізуального документа	34
робоча копія кінодокумента	19
робочий позитив кінодокумента	19
слайд	26
спецвипуск	19
справа відеодокумента	19
справа кінодокумента	19
стартування кінодокументів	20
стереограма	28
стереослайд	28
страхова копія аудіовізуального документа	12
страхова копія цифрового аудіовізуального документа	35
телесюжет	20
тондиск	23
третій металевий оригінал фонограми	24
фільм (кінофільм, відеофільм, телефільм)	20
фільмовий архівний каталог	20

фільмокопія	20
фільмотека	21
фонограма	24
фонографічний валик	22
фонодокумент	24
фонодокумент на дисковому носієві	25
фонодокумент на магнітній плівці	25
фонотека	25
фото	29
фотоальбом	29
фотовідбиток	29
фотографічна копія	30
фотографічне зображення	29
фотографія	29
фотографія на матерії	29
фотографія на металі	29
фотографія на склі	29
фотодокумент	29
фотозображення	29
фотоконтратип	30
фотокопія	30
фотолітопис	30
фотонегатив	30

фотопапір	30
фотопластина	31
фотоплівка	31
фотопозитив	31
фотореставрація документів	31
фототека	32
фунгіцидне оброблення аудіовізуальних документів	12
хіміко-технологічне оброблення аудіовізуальних документів	12
цифрова аудіовізуальна колекція	34
цифрова копія аудіовізуального документа	34
цифрове записування інформації	34
цифровий аудіовізуальний документ	36
цифровий фотоальбом	36

АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК АНГЛІЙСЬКИХ ТЕРМІНІВ

albumen print	26
analogue audiovisual document	5
archival audiovisual collection	5
audial document	6
audio document	6
audiocassette (audio cassette)	22
audiodisc	33
audiotape cassette	22
audiovisual archives	6
audiovisual document	6
audiovisual document reference copy	9
audiovisual heritage	6
audiovisual work	7
audiovisual work copy	11
author of an audiovisual document	5
author of an audiovisual work	5
backup copy of a digital audiovisual document	34
carbon print	26
catalog(ue) of filmography	20
chemical and technology processing of audiovisual documents	12
cinematheque	21

cinematographic film	14; 20
coated plate	31
collodion print	26
compact disc	33
conservation and preventive processing of audiovisual documents	9
copies of an audiovisual work, phonogram, videogram reproduction	7
copy of phonogram	24
copy of videogram	18
counterfeit copy of an audiovisual work, phonogram, videogram	9
cutting copy of the filmdocument	19
cylinder, phonograph cylinder	22
daguerreotype	26
data recording	8
digital audiovisual collection	35
digital audiovisual document	36
digital copy of an audiovisual document	35
digital photoalbum	36
digital recording	35
digitization	34
digitized audiovisual document	34
disc	33
diskette	33
dope sheet	16

dupe negative	15; 30
duplicate negative	15; 30
electronic audiovisual record	8
electrostatic cover of phonotape/sound recording	23
ferrotype	29
film	15
film (motion picture; cinematographic film, videofilm, TV film)	20
film archives	21
film chronicle (annals)	15
film copy	20
film positive	20
film print	20
filmdocument	14
filmdocuments starting	20
filmmaker	13
filmmaker's archival catalog(ue)	19
filmoteca	21
floppy disc	33
frame	9
fungicidal processing of audiovisual documents	12
gramophone record	22
iconographic information	9

iconographic record	8
image acquisition inventory	18
information recording	8
insurance copy of the audiovisual document	12
insurance copy of the digital audiovisual document	35
intermediary positive	18
intermediary print	28
intermediate positive of film	17
inventory of audiovisual documents	10
inventory of photoalbums	28
item of film records	17
item of phonotape/sound recording	23
item of photographic records	28
item of videorecords	17
lacquer disc	23
lacquer original phonogram	23
leader	11
library of sound recordings	25
list of the contents of a scrapbook (photoalbum)	26
magnetic disc	33
magnetic sound track	16
magnetic tape	10
magneto-optical disc	34

master copy of the filmdocument	14
master original	24
master print of the filmdocument	16
microcard	27; 28
microcopy	27
microfiche	27
microfilm	27
microfilm card	27
microform	27
montage list	16
mother tape	22
motion picture	14
motion picture print	20
motion picture(s) file	19
motion-picture film	15
negative	16
negative image	16
newsreel	14
optical disc	34
original gramophone record	22
pannotype	29
phonodocument	24

phonotape/sound recording on disk media	25
phonogram	24
phonogram maker	22
phonograph record	22
phonotape	24
phonotape/sound recording on magnetic tape	25
photo	29
photo chronicle	30
photo library	32
photo restoration of documents	31
photoalbum	29
photocopy	30
photograph	29
photographic film	31
photographic paper	30
photographic plate	31
photographic print	29
photographic record	29
photonegative	30
photoplate	31
photoprint	29
positive	18
positive of motion picture(s)	18

print	18; 31
public demonstration of the audiovisual work, videogram	11
public display of audiovisual work, phonogram, videogram	11
publication of the audiovisual work	10
publication of the audiovisual work, phonogram, videogram	10
record library	25
recording (sound recording, video tape recording (video footage), video recording)	8
reel	7
registration form for film-, photo-, phono-, videodocuments	5
reversal film	17
scene	16
scrapbook	29
set of motion picture(s)	15
set of moving images	15
slide	26
sound archives	25
sound cassette	22
sound information	8
sound library	25
sound negative	16
sound recording	24
special report	19

stamper	23
stereograph	28
stocktaking item of film records	17
stocktaking item of phonotape/sound recording	23
stocktaking item of photographic records	28
stocktaking item of videorecords	17
strip	16
take	16
take (picture shot)	15
take/scene/strip inventory	18
third master of the phonogram	24
third mother tape of the phonogram	24
transparency	26
TV spot	20
video shooting inventory	18
video tape recording	7
videocassette (video cassette)	14
videodisc	33
videodocument	13
videodocument on disk media	13
videodocument on magnetic tape	14
videogram	13

videogram maker	13
videophonogram	7
videorecord	13
videotape	13; 14
videotape cassette	14
videotape file	19
visual document	8
vitrotype	29
wax cylinder	22
work print of the filmdocument	19
working positive of filmdocument	19

БІБЛІОГРАФІЯ

Законодавчі, нормативно-правові акти

1. Про авторське право і суміжні права [Електронний ресурс]: Закон України від 23 груд. 1993 р. № 3792-ХІІ [зі змінами і доповненнями]. – URL: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/3792-12#Text>.

2. Про кінематографію [Електронний ресурс]: Закон України від 13 січ. 1998 р. № 9/98-ВР [зі змінами і доповненнями]. – URL: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/9/98-%D0%B2%D1%80#Text>.

3. Про Національний архівний фонд та архівні установи [Електронний ресурс]: Закон України від 24 груд. 1993 р. № 3814-ХІІ [зі змінами і доповненнями]. – URL: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/3814-12#Text>.

4. Про розповсюдження примірників аудіовізуальних творів, фонограм, відеограм, комп'ютерних програм, баз даних [Електронний ресурс]: Закон України від 23 берез. 2000 р. № 1587-ІІІ [зі змінами і доповненнями]. – URL: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1587-14#Text>.

5. Про телебачення і радіомовлення [Електронний ресурс]: Закон України від 21 груд. 1993 р. № 3759-ХІІ [зі змінами і доповненнями]. – URL: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/3759-12#Text>.

6. Типова інструкція з документування управлінської інформації в електронній формі та організації роботи з електронними документами в діловодстві, електронного міжвідомчого обміну [Електронний ресурс]: затв. постановою Кабінету Міністрів України від 17 січ. 2018 р. № 55. – URL: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/55-2018-%D0%BF#Text>.

7. Правила роботи архівних установ України [Електронний ресурс]: затв. наказом М-ва юстиції України від 8 квіт. 2013 р. № 656/5 : зареєстр. в М-ві юстиції України 10 квіт. 2013 р. за № 584/23116. – URL: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/z0584-13#Text>.

Нормативні документи

8. Відеодокументи. Правила зберігання Національного архівного фонду. Технічні вимоги: ДСТУ 7361:2013. – Чинний від 2014-01-01. – Київ :

Мінекономрозвитку України, 2014. – III, 11 с. – (Національний стандарт України).

9. Діловодство й архівна справа. Терміни та визначення понять : ДСТУ 2732:2004. – На заміну ДСТУ 2732-94 ; чинний від 2005-07-01. – Київ : Держспоживстандарт України, 2005. – IV, 32 с. – (Національний стандарт України).

10. Електронне зображення. Словник термінів (ISO 12651:1999, IDT) : ДСТУ ISO 12651:2007. – Чинний від 2009-07-01. – Київ : Держспоживстандарт України, 2013. – IV, 24 с. – (Національний стандарт України).

11. Записування і відтворення інформації. Терміни та визначення : ДСТУ 2737-94. – Київ : Держстандарт України, 1994. – 159 с. – (Державний стандарт України).

12. Зображувальні матеріали. Відбитки фотографічні проявлені. Правила зберігання (ISO 18920:2000, IDT) : ДСТУ ISO 18920:2005. – Чинний від 2007-01-01. – Київ : Держспоживстандарт України, 2008. – IV, 13 с. – (Національний стандарт України).

13. Зображувальні матеріали. Пластинки фотографічні оброблені. Правила зберігання (ISO 18918:2000, IDT) : ДСТУ ISO 18918:2006. – Чинний від 2007-10-01. – Київ : Держспоживстандарт України, 2011. – V, 15 с. : табл. – (Національний стандарт України).

14. Зображувальні матеріали. Плівки фотографічні безпечні оброблені. Правила зберігання (ISO 18911:2000, IDT) : ДСТУ ISO 18911:2006. – Чинний від 2007-10-01. – Київ : Держспоживстандарт України, 2011. – IV, 22 с. : рис., табл. – (Національний стандарт України).

15. Зображувальні матеріали. Плівки, пластинки та папір фотографічні оброблені. Захисні засоби і контейнери для зберігання (ISO 18902:2001, IDT) : ДСТУ ISO 18902:2006. – Чинний від 2007-10-01. – Київ : Держспоживстандарт України, 2015. – IV, 11 с. – (Національний стандарт України).

16. Зображувальні матеріали. Стрічка магнітна на поліефірній основі. Правила зберігання (ISO 18923:2000, IDT) : ДСТУ ISO 18923:2006. – Чинний від 2007-10-01. – Київ : Держспоживстандарт України, 2011. – IV, 15 с. : рис., табл. – (Національний стандарт України).

17. Інформація і документація. Документи аудіовізуальні. Терміни та визначення понять : ДСТУ 4419:2005. – Чинний від 01.07.2006. – Київ : Держспоживстандарт України, 2006. – III, 14 с. – (Національний стандарт України).

18. Інформація та документація. База та словник термінів (ISO 5127:2017, IDT) [Електронний ресурс] : ДСТУ ISO 5127:2018. – На заміну ДСТУ ISO 5127:2007 ; чинний від 2019-01-01. – URL: <https://www.iso.org/obp/ui/#!iso:std:59743:en>.

19. Кінодокументи. Правила зберігання Національного архівного фонду. Технічні вимоги : ГСТУ 55.003-2003. – На заміну ОСТ 55.1-84 ; чинний від 2003-09-01. – Київ : Держ. ком. архівів України, 2003. – 37 с. – (Галузевий стандарт України).

20. Кінофотоматеріали. Терміни та визначення : ДСТУ 2937-94. – Введ. з 1996-01-01. – Київ : Держстандарт України, 1995. – III, 72 с.

21. Матеріали зображувальні. Стабільність. Словник термінів (ISO 18913:2003, IDT) : ДСТУ ISO 18913:2008. – [Чинний від 2011-01-01]. – Київ : Держспоживстандарт України, 2009. – 49 с. – (Національний стандарт України).

22. Мікрографія. Словник термінів. Ч. 01. Загальні терміни : ДСТУ ISO 6196-1:2004 (ISO 6196-1:1993, IDT). – Чинний від 01.05.2006. – [Б. м.], 2007. – V, 10 с. – (Національний стандарт України).

23. Мікрографія. Словник термінів. Ч. 4. Матеріали та пакування (ISO 6196-4:1998, IDT) : ДСТУ ISO 6196-4:2005. – Чинний від 2008-01-01. – Київ : [б.в.], 2007. – V, 18 с. – (Національний стандарт України).

24. Носії магнітного запису. Терміни та визначення : ДСТУ 2813-94. – Введ. з 1996-01-01. – Київ : Держстандарт України, 1995. – III, 27 с.

25. Порядок створення страхового фонду документів Національного архівного фонду : СОУ 01.140.20-22892594-002:2014 / Держ. архів. служба України, УНДІАСД; М. Бандура (керів. розробки), К. Селіверстова. – Чинний від 2014-01-04. – Київ, 2014. – 40 с. – (Стандарт організації України).

26. Страховий фонд документації. Терміни та визначення понять : ДСТУ 33.002:2007. – На заміну ДСТУ В 33.002-94; чинний від 2009-01-01. –

Київ : Держспоживстандарт України, 2009. – III, 22 с. – (Національний стандарт України).

27. Фонодокументи. Правила зберігання Національного архівного фонду. Технічні вимоги : ДСТУ 4447:2005. – Чинний від 2006-10-01. – Київ : Держспоживстандарт України, 2006. – IV, 20 с. – (Національний стандарт України).

28. Фотодокументи. Правила зберігання Національного архівного фонду. Технічні вимоги : ГСТУ 55.002-2002. – На заміну ОСТ 55.2-84 ; чинний від 2002-09-01. – Київ : Держ. ком. архівів України, 2002. – 23 с. – (Галузевий стандарт України).

29. ISO 1755:1987 Photography – Projector slides : Dimensions [Electronic resource]. – URL: <https://www.iso.org/standard/6386.html>.

30. ISO 19262:2015 Photography – Archiving systems – Vocabulary [Electronic resource]. – URL: <https://www.iso.org/standard/64219.html>.

31. ISO 4246:1994 Cinematography – Vocabulary [Electronic resource]. – URL: <https://www.iso.org/standard/10045.html>.

32. ISO 12231-1:2020 Photography – Electronic still picture imaging terminology – Part 1: Supplemental vocabulary [Electronic resource]. – URL: <https://www.iso.org/standard/77079.html>.

33. ISO 18925:2013. Imaging materials – Optical disc media. – Storage practices [Electronic resource]. – URL: <https://www.iso.org/standard/62632.html>.

34. Аудиовизуальные документы. Основные термины и определения. (System of standards on information, librarianship and publishing. Audiovisual documents. Basic terms and definitions) : ГОСТ 7.69-95 (ИСО 5127-11-83). – Введ. 07.01.1997. – Минск, 1997. – 8 с.

35. Делопроизводство и архивное дело. Термины и определения = Справоводства і архіўная справа. Тэрміны і азначэнні [Электронный ресурс] : СТБ 2059-2013. – Взамен СТБ П 2059-2010 ; введ. 01.09.2013. – Минск, 2013. – IV, 20 с. – (Государственный стандарт Республики Беларусь). – URL: http://belniidad.by/sites/default/files/stb_2059_or.pdf.

36. Делопроизводство и архивное дело. Термины и определения [Электронный ресурс] : Гос. стандарт Республики Казахстан СТ РК 1037-

2001. – URL: <http://arhiv.pavlodar.gov.kz/index.php/ru/normativno-pravovye-akty/poslaniya-prezidenta-respubliki-kazakhstan/105-gosstandart-st-rk-1037-2001-deloproduzvodstvo-i-arkhivnoe-delo-terminy-i-opredeleniya>.

37. Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Делопроизводство и архивное дело. Термины и определения [Электронный ресурс] : ГОСТ Р 7.0.8-2013. – Взамен ГОСТ Р 51141-98 ; введ. 2014-03-01. – М. : Стандартинформ, 2019. – IV, 12 с. – (Национальный стандарт Российской Федерации). – URL: <https://files.stroyinf.ru/Data2/1/4293773/4293773970.pdf>.

38. Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Электронные документы. Основные виды, выходные сведения, технологические характеристики [Электронный ресурс] : ГОСТ Р 7.0.95-2015. – Введ. 2016-07-01. – М. : Стандартинформ, 2018. – II, 9 с. – (Национальный стандарт Российской Федерации). – URL: <https://files.stroyinf.ru/Data/612/61280.pdf>.

Словники

39. Архівістика : термінол. словник / Голов. арх. упр. при Кабінеті Міністрів України, УДНДІАСД ; авт.-упоряд.: К. Є. Новохатський (керівник авт. кол.), К. Т. Селіверстова, Н. І. Гончарова [та ін.]. – Київ, 1998. – 106 с.

40. *Мащенко І. Г.* Енциклопедія електронних мас-медіа : у 2 т. / І. Г. Мащенко. – Запоріжжя : Дике Поле, 2006. – Т. 2 : Термінологічний словник основних понять і виразів : телебачення, радіомовлення, кіно, відео, аудіо. – 511 с.

41. *Миславський В. Н.* Кінословник : терміни, визначення, жаргонізми / Володимир Миславський ; Харків. держ. ун-т мистец. ім. М. П. Котляревського [та ін.]. – Харків : Харьк. част. музей гор. усадьбы, 2007. – 328 с.

42. *Рутковський О. Г.* Український словник-довідник екранних медіа : лексикон кіно, телебачення, відео та Інтернету : бл. 2000 термінів і ключ. понять з галузей історії, теорії, поезики, наук.-природн. засад, технологій, творч. професій, менедж. і соц. функцій сучас. екрана / Олександр Рутковський ; НАН України, Ін-т мистецтвознав., фольклористики та етнології

ім. М. Т. Рильського. – Київ : ІМФЕ ім. М. Т. Рильського НАН України, 2007. – 302, [20] с. : іл.

43. Словарь современной архивной терминологии социалистических стран / Главархив СССР, ВНИИДАД. – Вып. 1. – М., 1982. – 265 с. ; Вып. 2. – М., 1988. – 316 с.

44. Словник архівної термінології: українсько-англійський = Dictionary of archival terminology: Ukrainian-English [Електронний ресурс] / [авт.-уклад. К. Т. Селіверстова. – Київ, 2013]. – Режим доступу: <http://undiasd.archives.gov.ua/index.php?m=185&fsl=1&sp=1>.

45. Український енциклопедичний кінословник / Київ. нац. ун-т культури і мистец., Ін-т мистецтвознав., фольклористики та етнології ім. М. Рильського НАН України ; уклад.: С. Д. Безклубенко, О. Г. Рутковський. – Вінниця : КНУКІМ, 2006. – Т. 1 : Основні терміни та поняття. – 500 с.

46. Управление документами. Термины и определения : словарь / М. В. Ларин [и др.]. – М. : ВНИИДАД, 2012. – 79 с.

47. *Швецова-Водка Г. М.* Документознавство. Словник-довідник термінів і понять : навч. посіб. / Галина Миколаївна Швецова-Водка. – 2-ге вид., стер. – Київ : Знання, 2012. – 319 с.

48. Электронный документооборот: термины и определения [Электронный ресурс] : терминологический словарь / Департамент по архивам и делопроизводству Министерства юстиции Республики Беларусь ; Гос. учреждение «Белорусский научно-исследовательский центр электронной документации». – 2015. – URL: <http://archives.gov.by/home/normativnaya-baza-arhivnogo-dela-i-deloproizvodstva-v-respublike-belarus/metodicheskie-dokumenty-po-arhivnomu-delu-i-deloproizvodstvu/terminologicheskij-slovar>.

49. CineDico – многоязычный словарь кинематографических и аудиовизуальных технических терминов [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.lecinedico.com/?lang=ru>.

50. Dictionary of Archives Terminology [United States and Canada]. – URL: <https://dictionary.archivists.org>.

51. Dictionary on Archival Terminology of the ICA (International Council on Archives) III : Draft. English, German, French and Russian lists [Electronic resource]. – URL: <https://internet.archivschule.uni-marburg.de/datiii/index.html>.

52. Dictionary of archival terminology = Dictionnaire de terminologie archivistique : English and French, with equivalents in Dutch, German, Italian, Russian and Spanish. – 2nd rev. ed. – Munchen ; New-York ; London ; Paris, 1988. – 212 p.

53. Glossary [Electronic resource] // Archival Moving Image Materials : A Cataloging Manual. – 2nd ed. – Washington: Library of Congress, 2000. – URL: <https://www.itsmarc.com/crs/mergedProjects/archmov/archmov/glossary.htm>; <https://archive.org/details/AMIM2/mode/2up>.

54. Glossary [Electronic resource] / National Film and Sound Archive of Australia. – URL: <https://www.nfsa.gov.au/preservation/preservation-glossary>.

55. Glossary of Filmographic Terms (13 languages) [Electronic resource] / International Federation of Film Archives. – URL: <https://www.fiafnet.org/pages/E-Resources/Glossary.html>.

56. Glossary of Filmographic Terms [Electronic resource] : eng. Version / ed. by Z. Sinobad ; FIAF Cataloging and Documentation Commiss. – [2008]. – 57 p. – URL: <https://citeseerx.ist.psu.edu/viewdoc/download?doi=10.1.1.631.5970&rep=rep1&type=pdf>

57. Glossary of Technical Terms [Electronic resource] / International Federation of Film Archives. – URL: <https://www.fiafnet.org/pages/E-Resources/Technical-Terms.html>.

58. Glossary of Terms related to the Archiving of Audiovisual Materials [Electronic resource] / UNESCO, prep. by a WG from the Round Table on Audio-Visual Materials ; Gerald Gibson [LoC], comp. and editor ; Sven Allerstrand [Sveriges Radio], transl. coord. – Draft, unpubl. doc., prel.version pending publication. – Paris : UNESCO [Joie Springer], 29.8.2001. – 288 p. – URL: <https://wayback.archive-it.org/10611/20160907011813/http://portal.unesco.org/ci/en/files/7746/10448729330/glossary.pdf/glossary.pdf>.

59. InterPARES 2 project [Electronic resource] : terminology database. – URL: http://www.interpares.org/ip2/ip2_terminology_db.cfm#:~:text=InterPARES%20Project%3A%20Terminology%20Database&text=The%20Terminology%20Database%20was%20designed,the%20InterPARES%202%20research%20project.&text=The%20Dictionary%20is%20a%20tool,for%20terms%2C%20from%20multiple%20disciplines.

60. ISAN (International Standard Audiovisual Number) Glossary of Terms [Electronic resource]. – URL: <https://www.isan.org/resources/glossary.html>.

61. Multilingual Archival Terminology [Electronic resource]. – URL: <http://www.ciscra.org/mat>.

62. Multilingual dictionary of archival terminology [Electronic resource]. – URL: <http://www.iias-trieste-maribor.eu/index.php?id=68&L=1>.

63. PBCore Controlled Vocabularies [Electronic resource]. – URL: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies>.

Методичні документи

64. Відбір на постійне зберігання аудіовізуальних документів [Електронний ресурс] : метод. рекомендації / Держ. ком. архівів України, УНДІАСД, ЦДКФФА України ім. Г. С. Пшеничного ; уклад.: К. Т. Селіверстова (керівник теми, відп. викон.), А. М. Шелест, О. Г. Саприкіна, О. П. Володіна, М. В. Ковтун ; редкол.: Н. О. Топішко, Т. О. Ємельянова, Г. І. Божук. – Київ, 2010. – 64 с. – URL: <http://undiasd.archives.gov.ua/doc/mr-AVD.pdf>.

65. Робота архівних установ України з аудіовізуальними документами : метод. посібник / Укрдержархів, УНДІАСД ; Л. Ф. Приходько (керівник теми), Г. К. Волкотруб, В. В. Патик. – Київ, 2015. – 390 с. – Рукопис.

66. Цифровий фонд користування документами Національного архівного фонду: створення, зберігання, облік та доступ до нього [Електронний ресурс] : метод. рекомендації : [затв. наказом Держ. арх. служби України від 16 квіт. 2019 р. № 36] / Держ. арх. служба України, УНДІАСД ; уклад.: Л. В. Дідух, Н. В. Залеток, Т. М. Ковтанюк. – Київ, 2018. – 131 с. – Режим доступу: https://undiasd.archives.gov.ua/doc/digit_fund_korist_docNAF.pdf. – Назва з екрана.

Наукові публікації

67. *Магидов В. М.* Кинофотофонодокументы в контексте исторического знания / В. М. Магидов. – М. : Рос. гос. гуманитар. ун-т, 2005. – 394 с., 48 с. ил.

68. *Синеокий О. В.* Музичний звукозапис у соціокультурних комунікаціях (фотодокументи, фоноархіви) : монографія / О. В. Синеокий. – 2-ге вид., допов. – Суми : Університетська книга, 2016. – 347 с. : схеми. – (Серія «Документознавство. Архівознавство»).

69. *Синеокий О. В.* Фонодокумент в мировом коммуникационном пространстве: эволюция, современное состояние, направления трансформаций : спец. науч.-рефератив. выпуск по материалам диссертации на соискание науч. степени д-ра наук по соц. коммуникациям 27.00.02 – Документоведение, архивоведение (постдиссертационное издание) / Синеокий Олег Владимирович. – Запорожье : Статус, 2017. – 151, [20] с. : ил.

70. *Эдмондсон Р.* Аудиовизуальное архивирование: философия и принципы [Электронный ресурс] / Рей Эдмондсон ; пер. с англ. В. В. Михайловского. – Париж, 2004. – 100 с. – URL: <http://old.unesco.kz/publications/ci/moscow/audiovisual-archives.pdf>.

71. *Юмашева Ю. Ю.* Цифровая трансформация аудиовизуальных архивов. Аудиовизуальные архивы онлайн / Юмашева Ю. Ю. – М. ; Берлин, 2020. – 600 с.

72. *Audiovisual archives [Electronic resource] : a practical reader / edited and compiled by Helen P. Harrison [for the] General Information Programme and UNISIST.* – Paris : UNESCO, 1997. – 429 p. – URL: <https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000109612>.

73. *Audiovisual archiving philosophy and principles [Electronic resource] / United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization ; by Ray Edmondson.* – Third Edition 2016. – 102 p. – URL: <http://seapavaa.net/wp-content/uploads/2016/02/243973e.pdf>.

74. *Kofler B.* Legal questions facing audiovisual archives [Electronic resource] / prepared by Birgit Kofler [for the] General Information Programme and UNISIST. – Paris : UNESCO, 1991. – ii, 71 p. – URL:

<http://citeseerx.ist.psu.edu/viewdoc/download;jsessionid=797534C0F99AC26C901319F0CBACB7D8?doi=10.1.1.21.696&rep=rep1&type=pdf>.

75. The FIAF Moving Image Cataloguing Manual [Electronic resource] / Written by Natasha Fairbairn, Maria Assunta Pimpinelli, Thelma Ross ; ed. by Linda Tadic ; project Manager: Nancy Goldman for the FIAF Cataloguing and Documentation Commission. – 2016. – 274 p. – URL: <https://www.fiafnet.org/images/tinyUpload/E-Resources/Commission-And-PIP-Resources/CDC-resources/20160920%20Fiaf%20Manual-WEB.pdf>.

76. *Ємельянова Т. О.* Аудіовізуальні документи в державних архівах України : організація доступу та використання інформації, що міститься в них (1930–2007 рр.) : автореф. дис. ... канд. іст. наук : 27.00.02 / Ємельянова Тетяна Олександрівна ; Держкомархів України, УНДІАСД. – Київ, 2010. – 18 с.

77. *Зозуля С. М.* Сучасна архівна термінологія в Україні : автореф. дис. ... канд. іст. наук : 27.00.02 / Зозуля Світлана Миколаївна ; Держ. архів. служба України, УНДІАСД. – Київ, 2012. – 19 с.

78. *И Цзя.* Кинодокумент в социокommunikационной среде КНР: организационно-функциональный аспект : дис. ... канд. наук по соц. коммуникациям : 27.00.02 / И Цзя ; М-во культуры Украины, Харьков. гос. академия культуры. – Харьков, 2016. – 220 с.

79. *Розанова Л.* Основы научной классификации фонодокументов : автореф. дис. ... канд. ист. наук / Л. Розанова. – М., 1985. – 26 с.

80. *Синєокий О. В.* Фонодокумент у світовому комунікаційному просторі: еволюція, сучасний стан, напрями трансформацій : автореф. дис. ... д-ра наук із соц. комунікацій : 27.00.02 / Синєокий Олег Володимирович ; М-во культури України, Харків. держ. акад. культури. – Харків, 2016. – 37 с.

81. *Бездрабко В. В.* З історії вивчення кінофотофонодокумента в Україні / В. В. Бездрабко // Вісн. Прикарпат. ун-ту. Серія: Історія. – Івано-Франківськ, 2008. – Вип. 15. – С. 97–106.

82. *Венецька М. В.* Аудіовізуальний твір / М. В. Венецька // Великий енциклопедичний юридичний словник / за ред. акад. НАН України Ю. С. Шемшученка. – Київ, 2007. – С. 43.
83. *Володіна О.* Мікрофільмування / О. Володіна // Українська архівна енциклопедія. – Київ, 2008. – С. 585.
84. *Володіна О.* Фонограф / О. Володіна // Українська архівна енциклопедія. – Київ, 2008. – С. 801–802.
85. *Ємельянова Т.* Документознавство аудіовізуальне / Т. Ємельянова // Українська архівна енциклопедія. – Київ, 2008. – С. 383–385.
86. *Ємельянова Т.* Документознавство аудіовізуальне / Т. Ємельянова, Л. Маркітан // Спеціальні історичні дисципліни : довідник : навч. посіб. для студ. вищ. навч. закл. – Київ : Либідь, 2008. – С. 201–210.
87. *Ємельянова Т.* Кінодокумент / Т. Ємельянова // Українська архівна енциклопедія. – Київ, 2008. – С. 505–507.
88. *Ємельянова Т.* Міжнародна федерація кіноархівів / Т. Ємельянова // Українська архівна енциклопедія. – Київ, 2008. – С. 579–580.
89. *Ємельянова Т.* Міжнародна федерація телевізійних архівів / Т. Ємельянова // Українська архівна енциклопедія. – Київ, 2008. – С. 580–581.
90. *Ємельянова Т.* Можливості та проблеми формування Національного архівного фонду цифровими аудіовізуальними документами: деякі аспекти / Тетяна Ємельянова // Архіви – наука – суспільство: шляхи взаємодії : матеріали Всеукр. (з міжнар. участю) наук.-практ. конф., 21–22 трав. 2015 р., м. Київ / Держ. арх. служба України, УНДІАСД [та ін.]. – Київ, 2015. – С. 84–87.
91. *Ємельянова Т.* Фільмовий каталог / Т. Ємельянова // Українська архівна енциклопедія. – Київ, 2008. – С. 797–798.
92. *Ємельянова Т.* Фільмотека / Т. Ємельянова // Українська архівна енциклопедія. – Київ, 2008. – С. 798–799.
93. *Ємельянова Т.* Фонодокумент / Т. Ємельянова // Українська архівна енциклопедія. – Київ, 2008. – С. 802–803.
94. *Ємельянова Т.* Фотодокумент / Т. Ємельянова // Українська архівна енциклопедія. – Київ, 2008. – С. 804–805.

95. *Ємельянова Т. О.* Кінодокумент / Т. О. Ємельянова // Енциклопедія Сучасної України. – 2013. – Т. 13. – С. 186–187.
96. *Ємельянова Т. О.* Фонодокументознавство // Енциклопедія історії України / НАН України, Ін-т історії України. – Київ : Наук. думка, 2013. – Т. 10: Т–Я. – С. 314–315.
97. *Ємельянова Т. О.* Фотодокументознавство // Енциклопедія історії України / НАН України, Ін-т історії України. – Київ : Наук. думка, 2013. – Т. 10: Т–Я. – С. 317–319.
98. *Кулешов С.* Аудіовізуальний документ / С. Кулешов // Українська архівна енциклопедія. – Київ, 2008. – С. 161.
99. *Кушнарєнко Н. Н.* Кинофотофонодокумент // Документоведение : учебник / Н. Н. Кушнарєнко. – 7-е изд., стер. – Киев, 2006. – С. 362–390.
100. *Магидов В. М.* Технотронные архивы и документы в терминологическом ракурсе [Электронный ресурс] / В. М. Магидов. – Режим доступа: <http://ftad.ru/library/ftad10/19.shtml>. – Загл. с экрана.
101. *Маркітан Л.* Кінофотодокументи як історичне джерело (Теоретичний аспект) / Л. Маркітан // Спеціальні історичні дисципліни : питання теорії та методики : зб. наук. праць та спогадів / Ін-т історії України НАН України. – Київ, 1997. – Вип. 1. – С. 171–184.
102. *Маркітан Л.* Фонодокументи: джерелознавчий аспект / Л. Маркітан // Спеціальні історичні дисципліни : питання теорії та методики : зб. наук. праць та спогадів / Ін-т історії України НАН України. – Київ, 1998. – Вип. 2. – С. 119–128.
103. *Маркітан Л.* Інформаційний потенціал кінофотовідеодокументів як історичного джерела / Л. П. Маркітан // Укр. іст. журн. – 2002. – № 5. – С. 34–49.
104. *Маркітан Л. П.* Джерела кінофотовідеодокументальні // Джерелознавство історії України : довідник. – Київ, 1998. – С. 28–29.
105. *Маркітан Л. П.* Кінодокументознавство / Л. П. Маркітан // Енциклопедія Сучасної України. – 2013. – Т. 13. – С. 187.

106. *Маркітан Л. П.* Кінодокументознавство // Енциклопедія історії України / НАН України, Ін-т історії України. – Київ : Наук. думка, 2007. – Т. 4 : Ка-Ком. – С. 327.

107. *Приходько Л. Ф.* Теоретичні та прикладні аспекти дослідження архівних аудіовізуальних документів // *Архіви України.* – 2015. – С. 7–43.

108. *Прокопенко Л.* Термінологічний глосарій Міжнародної організації федерації кіноархівів: проблеми впровадження в Україні / Л. Прокопенко, С. Зозуля // *Архіви України.* – 2009. – № 5. – С. 184–190.

109. *Рыбаков А.* Терминология в сфере делопроизводства и архивного дела: понятия «изобразительный документ», «фотодокумент». Возникновение и развитие фотодокументирования / А. Рыбаков // *Архивы и делопроизводство.* – Минск, 2015. – № 2. – С. 62–65.

110. *Рыбаков А.* Терминология в сфере делопроизводства и архивного дела: понятия «изобразительный документ», «фотодокумент». Возникновение и развитие фотодокументирования / А. Рыбаков // *Архивы и делопроизводство.* – Минск, 2015. – № 3. – С. 83–86.

111. *Рыбаков А.* Терминология в сфере делопроизводства и архивного дела: понятия «кинодокумент» и «аудиовизуальный документ». История возникновения и развития кинодокументирования / А. Рыбаков // *Архивы и делопроизводство.* – Минск, 2015. – № 4. – С. 81–85.

112. *Сексенбаева Г. А.* Аудиовизуальные документы в системе источниковедческого знания [Электронный ресурс]. – URL: http://www.rusnauka.com/31_ONBG_2011/Istoria/2_96783.doc.htm.

113. *Сексенбаева Г. А.* Аудиовизуальные документы: особенности источниковедческого подхода [Электронный ресурс] // *Вестник КазНПУ.* – 2011. – URL: <https://articlekz.com/article/10942>.

114. *Селіверстова К. Т.* Підготовка галузевих словників: здобутки і особливості методики укладання перекладного словника / К. Т. Селіверстова // *Архіви України.* – 2013. – № 5. – С. 25–62.

115. *Синеокий О. В.* Фонодокумент и фоноархив: некоторые актуальные вопросы социокоммуникационного свойства // *Человек и культура.* – 2017. – № 3. – С. 62–81.

116. *Слончак Н.* Відеодокументалістика як історичне джерело / Н. Слончак // Спеціальні історичні дисципліни: питання історії та методики. Число 5 / Історіографічні дослідження в Україні. Вип. 10 : зб. наук, праць на пошану академіка НАН України В. А. Смоля : у 2 ч. – Київ, 2000. – Ч. 1. – С. 322–325.

117. *Устинов В. А.* Новый межгосударственный стандарт по терминологии в области аудиовизуальных документов [ГОСТ 7.69-95] / В. А. Устинов, В. Н. Меркулов // Обеспечение физико-химической сохранности аудиовизуальных документов : сб. науч. тр. / РГАНТД. – М., 1996. – С. 3–15.

118. *Устинов В. А.* Стандартизация терминов в области аудиовизуальных документов / В. А. Устинов, В. Н. Меркулов // Вестн. архивиста. – 1997. – № 5. – С. 62–71.

119. *Delmas B.* Archival science facing the information society // Archival Science. – 2001. – Vol. 1, № 1. – P. 25–37.

120. *Yemel'yanova T.* An Audiovisual Document – Audiovisual Heritage: Concepts Correlation / Tetiana Yemel'yanova // Студії з арх. справи та документознавства. – 2015. – Т. 22/23. – С. 68–71.